Desoutter™

Desoutter Limited. London NW9 6ND

D16-P

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(D)

Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(F)

Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(E)

Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(P)

Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(I)

Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

(GR)

Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(NL)

Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(DK)

Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

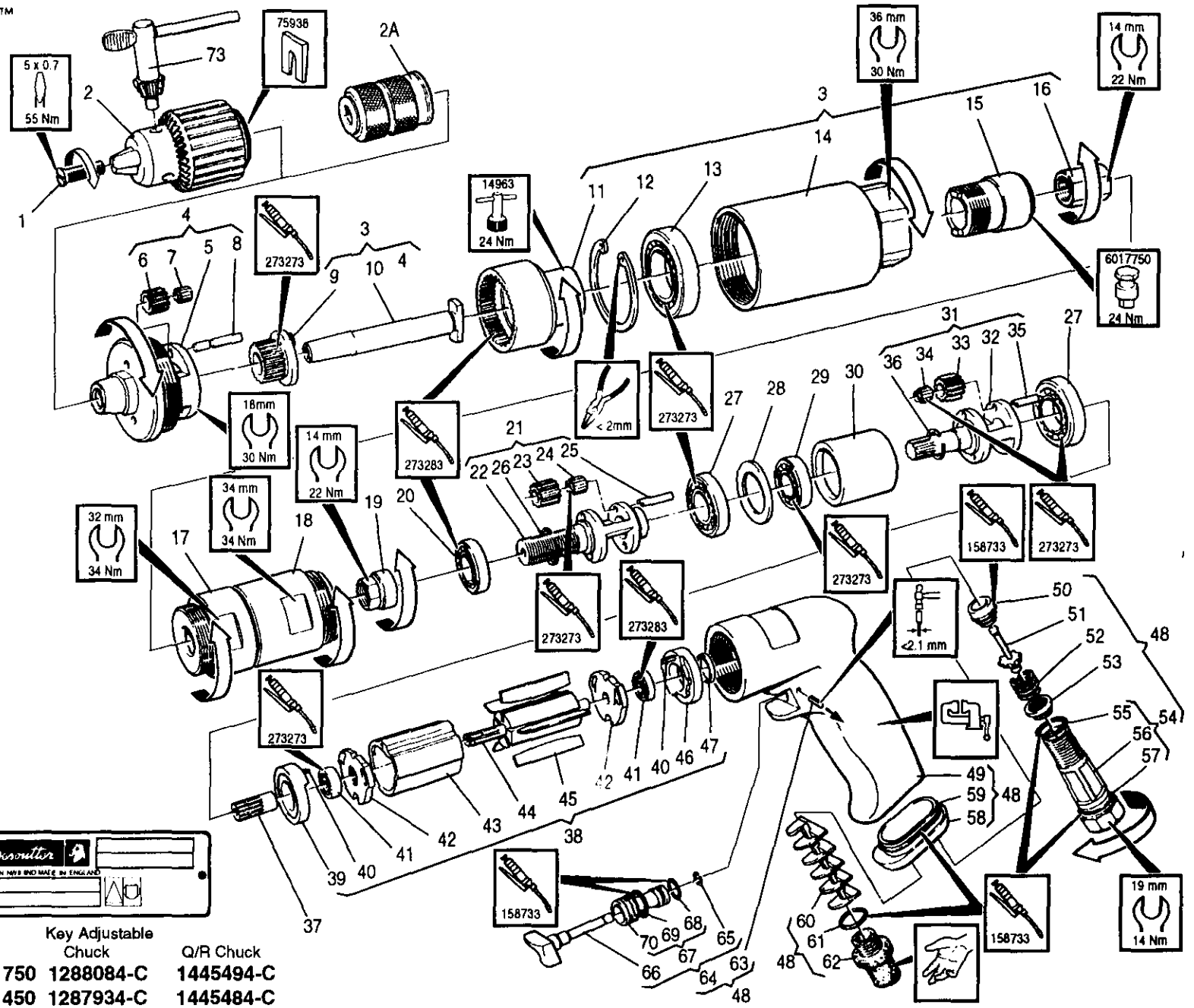
(N)

Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(S)

Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

(FIN)



Key	Adjustable Chuck	Q/R Chuck
D16-P- 750	1288084-C	1445494-C
D16-P- 450	1287934-C	1445484-C

D16P – Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	12233	1
2	29042	1
	(750RPM) (6 mm)	
	29492	1
	(450RPM) (10 mm)	
2A	16852	1
3	274203	1
4	10783	1
5	10743	1
6	1443	2
*7	502093	2
8	268533	2
9	10713	1
10	77753	1
11	10703	1
*12	263403	1
*13	1483	1
14	274193	1
15	263703	1
16	263723	1
17	274103	1
18	274043	1
19	305953	1
*20	178543	1
21	60733	1
22	60663	1
23	36703	2
*24	502093	2
25	1453	2
*26	37423	1
*27	2413	2
28	37623	1
*29	2423	1
30	36713	1
	(750 RPM)	
	153603	
	(450 RPM)	
31	81483	1
	(750 RPM)	
	153593	
	(450 RPM)	
32	81473	1
	(750 RPM)	
	81443	
	(450 RPM)	
33	65383	2
	(750 RPM)	
	150813	
	(450 RPM)	
*34	502093	2
35	1453	2
*36	25573	1
	(750 RPM)	
	25563	
	(450 RPM)	
37	65373	1
	(750 RPM)	
38	252783	
	(750 RPM)	
	252763	1
	(450 RPM)	
39	254893	1
40	256123	2
*41	33433	2
42	254873	2
43	254853	1
44	98223	1
	(750 RPM)	
	257063	
	(450 RPM)	
*45	36613	5
46	254913	1
47	254903	1
48	257243	1
	(G¼)	
	257253	
	(¼"NPT)	
49	257073	1
*50	345163	1
51	501093	1
52	501103	1
53	500933	1
54	501193	1
	(G¼)	
	501213	
	(¼"NPT)	
*55	500973	1
56	500353	1
	(G¼)	
	500343	
	(¼"NPT)	
57	99853	1
58	501383	1
*59	52663	1
60	501683	1
*61	40533	1
62	256433	1
63	500913	1
64	501963	1
*65	500783	1
66	501873	1
67	501173	1
*68	500953	1
*69	500963	1
70	500363	1
71	363363	1
72	54853	2

Supplied Accessories

73	29182	1
	(6 mm Jacobs)	
	92622	1
	(6 mm Röhm)	
	29232	1
	(10mm -S8)	

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes *les opérations d'entretien courant.*
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * *Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una* cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστώμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det *korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og* reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

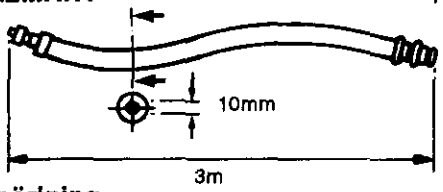
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Detta verktyg är avsett endast för höger gängning av hål i metaller og plaster.
Gängningsverktyget tas bort genom att dra verktyget bort från arbetsstycket och därmed koppla in omvänd rotation som är tva *gånger snabbare än rotation framat.*

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Korrekt smörjning är viktigt för att verktyget skall fungera optimalt, och en luftledningssmörjapparat skall monteras i systemet nedströms från filtret. Använd ISO VG 15 i smörjapparaten som inställts för att avge 50 droppar per minut.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax		= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin		= 2.0 bar
Sund trycksnivå (dBA)		= 78 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²)		= < 2.5 re. ISO 8662
Vikt	D16 - P- 750	= 1.7 kg
	D16 - P- 450	= 1.8 kg

Tillbehör

Det finns ett urval tillbehör och en lämplig artikel kan väljas från lämplig Desoutter-katalog.

DRIFT

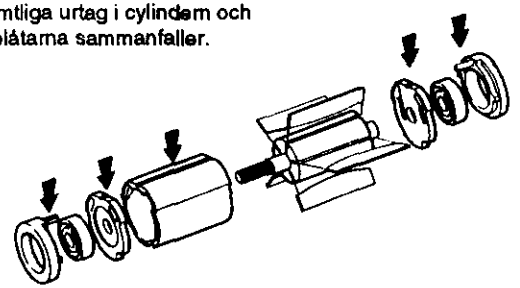
1. Vi *rekommenderar vridmomentsreaktionshandtag verktyget kan* monteras på ett stativ.
2. Verktygen är utrustade med ett progressivt hastighetsreglage. Detta medger låg hastighet med låg luftmatning, vilket är idealiskt när man börjar eller avslutar ett arbete.
3. För att kasta om rotationen snabbt medan motorn är igång, dra bort verktyget f rån arbetsstycket snabbt och bestämt . Det är inte nödvändigt att stänga av motorn innan rotationen kastas om. Vi rekommenderar att prov görs innan arbetet påbörjas.
4. *Vidtag försiktighetsåtgärder för att undvika att verktyget stannar i* koniska hål eller att spån fastnar i bottenhål.
5. Använd ett djupmått eller indikator.
6. Använd styrhål av korrekt storlek.
7. Använd alltid ett vasst skärverktyg med korrekt hastighet.
8. Minska inte luftförsörjningens tryck.

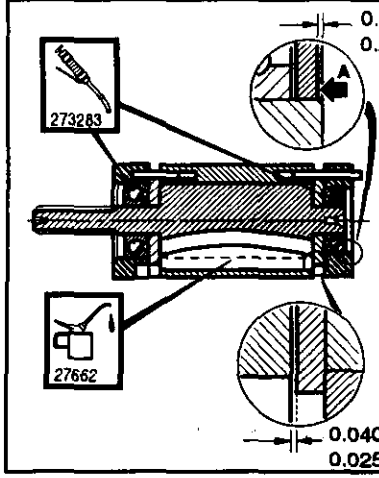
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.





TRYCK IN ÅNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.

DENNA STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN.

©Copyright 1995 , Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

VARNING

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS OCH VAR FÖTROGEN MED BRUKSANVISNINGEN, ARTIKEL NR .354343 FÖR LUFTMANÖVRERAD GÄNGTAPPNINGSAGGREGAT.

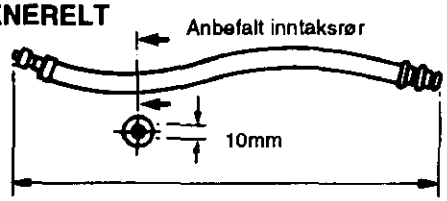
Desoutter™

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Dette verktøyet er kun laget for høyre rotasjons gjengeskjæring i metaller og plast producter.
For å fjerne gjengeskjæringsapparatet løftes verktøyet vekk fra arbeidsstykket slik at baklengs rotasjonen med en hastighet dobbelt så stor som forover rotasjonen igangsettes.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er absolutt nødvendig for å oppnå maksimal ytelse av verktøyett og en luftledning burde monteres i systemet rett nedenfor filteret. Bruk ISO VG 15 i smøresettet for å forsyne 50 dråper per minutt.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt Lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBA)	= 78 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²)	= < 2.5 re. *ISO 8662*

Mass	D16 - P- 750	= 1.7 kg
	D16 - P- 450	= 1.8 kg

Tilbehør

Et utvalg av tillbehør er tilgjengelig og en passende del burde velges fra den relevante Desoutter katalogen .

DRIFT

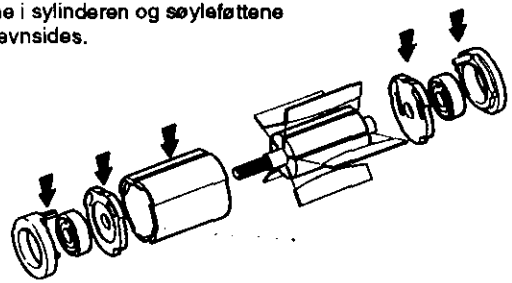
1. Vridningsreaksjons håndtak anbefales - verktøyet kan monteres på stativ.
2. Verktøyene monteres med progressiv gass gang. Dette tillater lav hastighet med en liten gass apning som er ideelt i begynnelsen eller slutten av driften.
3. For bakover drift i stor fart mens motoren er i gang, fjern verktøyet raskt fra arbeidsstykket. Det er unødvendig å stanse *kraften til motoren for bakover drift. Testing er anbefalt før* arbeidet påbegynnes.
4. Vis forsiktighet for å unngå at motoren stanser i skruegjengene eller at jern spon setter seg fast i blind huller.
5. Bruk en dybdemåler eller indikator.
6. Bruk korrekt forsøkshull størrelse.
7. Bruk alltid et skarpt skjæreredskap ved riktig hastighet.
8. Ikke reduser luftforskyningstrykket.

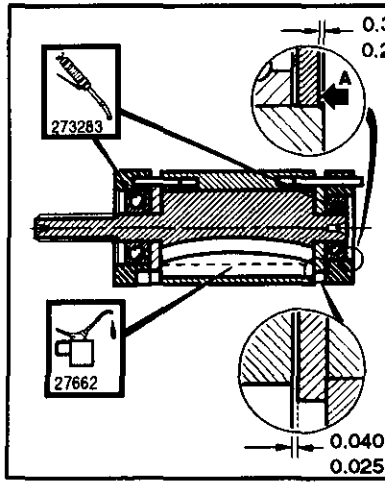
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. *De angitte dreiemomentene gjelder for montering.*

SYLINDER PLASSERING

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søyleføttene ligger jevnsides.





PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKEDE DIMENSJONEN.

DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

ADVARSEL

FOR VERKTØYET TAS I BRUK, LES OG FORSTÅ PNEUMATISK GJENGESKERING MONTERINGSINSTRUKSJONS DEL No 354343.

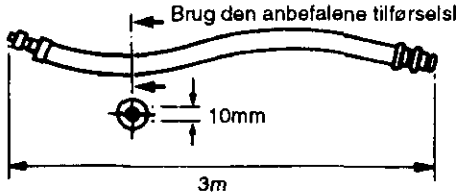
Desoutter™

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Dette værktøj er kun beregnet til højrehåndsrotation af huller i metaller og plastik.
Bankeværktøjet fjernes ved at trække værktøjet væk fra arbejdsstykket og dermed indkoble omvendt rotation, som er dobbel så hurtig som rotation fremad.

ALMINDELIGT



Smøring

For at verktojet skal kunne fungere maksimalt, er det vigtigt at det smøres korrekt. Et luftledningssmøreapparat skal monteres i systemet lige nedenfor filteret. Brug ISO VG 15 i smøreapparatet, som indstilles til at afgive 50 dråber per minut.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Vœg	D16 - P- 750	= 1.7 kg
	D16 - P- 450	= 1.8 kg

VARELSE

INDEN DETTE VÆRKTØJ TAGES I BRUG, SKAL BRUGSANVISNINGEN GENNEMLÆSES OG FORSTÅ PNEUMATISK BANKEVÆRKTØJ, ARTIKEL NR. 354343.

Tilbehør

Et udvalg af tilbehør er til rådighed og en passende del kan vælges fra det relevante Desoutter katalog.

DRIFTSANVISNING

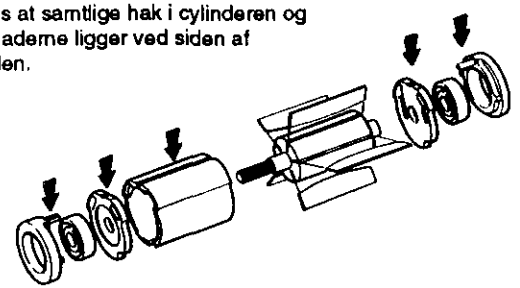
1. Vi anbefaler vridningsmomentreaktionshåndtag værktøjet kan monteres på et stativ.
2. Værktøjet er udstyret med en progressiv hastighedsregulator. Dette giver lav hastighed med lav lufttilstrømning, hvilket er ideelt når man begynder eller afslutter et arbejde.
3. Hvis der skal bruges revers drift med stor hastighed medens motoren er igang, skal værktøjet fjernes hurtigt og bestemt fra arbejdsstykket. Det er unødvendigt at lukke for lufttilførslen til motoren inden rotationen skiftes over til revers drift. Vi anbefaler en prøvekørsel, inden arbejdet påbegyndes.
4. For at undgå at motoren stopper i koniske huller skal der udvises forsigtighed også for at undgå at jernstumper sætter sig fast i de blinde huller.
5. Anvend en dybdemåler eller indikator.
6. Brug et styrehul med korrekt størrelse.
7. Anvend altid et skarpt skæreredskab med korrekt hastighed.
8. Luftforsyningstrykket må ikke reduceres.

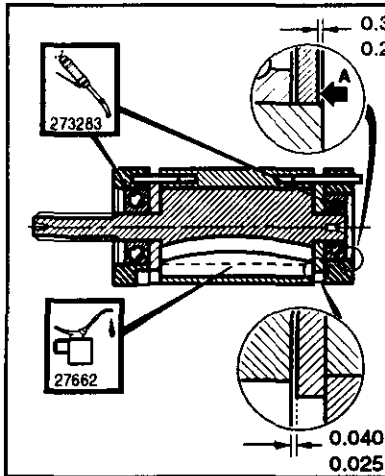
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

CYLINDERMONTERING

Cilinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og lagerpladerne ligger ved siden af hinanden.





INDSTILLINGSÆNDEN MÅ TRYKKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NÅS.

DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter™

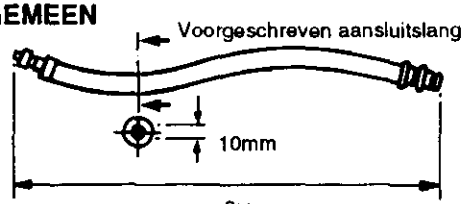
Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit werktuig is bedoeld voor uitsluitend rechtsdraaiend tappen van gaten in metaal en plastic.

Tap wordt verwijderd door werktuig van het werkstuk vandaan te trekken, waardoor de draairichting op tweemaal het vooruit toerental omgekeerd wordt.

ALGEMEEN



Smering

Juiste smering is van vitaal belang voor maximum prestatievermogen van het werktuig. Daarom moet stroomafwaarts van het filter een luchtleiding smeertoestel in het systeem aangehracht worden. Hierin ISO VG.15 gebruiken en dit afstellen op 50 druppels per minuut.

158733 = Molycote PG75 *273283 = BP FG00EP*
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin	= 2.0 bar
Geluidspeil (dBA)	=78 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Gewicht	D16 - P- 750	= 1.7 kg
	D16 - P- 450	= 1.8 kg

Accessoires

Een aantal accessoires is leverbaar en een voor het doel geschikt hulpstuk kan uit de betreffende Desoutter catalogus gekozen worden.

⚠ WAARSCHUWING

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE AANWIJZINGEN VOOR DE PNEUMATISCHE TAPPER MONTAGE, ONDERDEEL NR.354343 LEZEN EN BEGRIJPEN.

WERKING

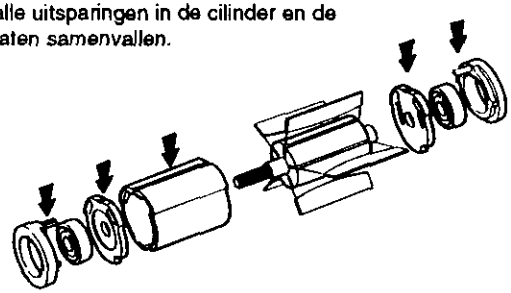
1. Gebruik van anti-torsie handgrepen is aanbevolen. Ook kan het werktuig in op een standaard gemonteeld worden.
2. De werktuigen zijn uitgerust met een progressieve toerentalregeling Dit maakt een laag toerental mogelijk biJ een kleine smoorklepopening; ideaal bij het beginnen en eindigen Van de bewerking.
3. Om snel, terwijl de motor draaity van draairichting te verwisselen, werktuig snel van werkstuk vandaan trekken. Het is niet nodig de motor uit te schakelen alvorens van draairichting te verwisselen. Het wordt aanbevolen dit eerst te proberen alvorens met de bewerking te beginnen.
4. Maatregelen nemen om vastlopen van de tap in tapse gaten of opeenhoping van de spaan in blinde gaten te voorkomen.
5. Een dieptekaliber of -meter gebruiken.
6. Eerst een gat van de Juiste afmetingen voorboren.
7. Altijd scherp snijgereedschap op het juiste toerental gebruiken.
8. Persluchtdruk niet verlagen.

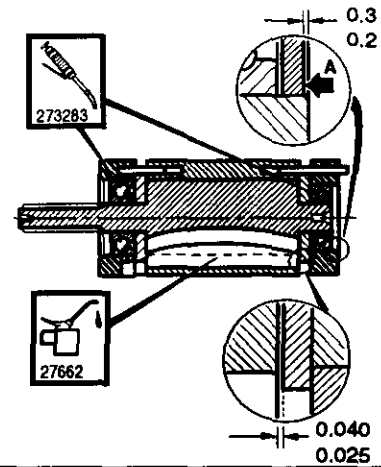
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. *Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie* onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

CILINDER ORIËNTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden xodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.





PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

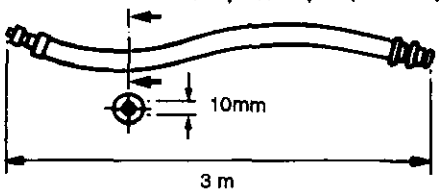
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το εργαλείο προορίζεται για το σχηματισμό σπειρωμάτων σε οπές, με δεξιόστροφη περιστροφή σε μεταλλικές και πλαστικές επιφάνειες.
Το εργαλείο αφαιρείται τραβώντας το έξω από το σημείο διάτρησης, κατ' αυτό τον τρόπο εμπλέκοντας αντίστροφη κίνηση σε διπλή ταχύτητα από εκείνη της κανονικής κίνησης.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Η ορθή λίπανση είναι ζωτικής σημασίας για την καλύτερη δυνατή απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται στο σύστημα λιπαντής γραμμής αέρα σε σημείο μετά το φίλτρο. Χρησιμοποιείτε λιπαντή ISO VG 15 ιντσών για παροχή 50 σταγόνων το λεπτό.

1558733	= Molycote PG75	208893	= Rocol M204G
273273	= BP Q5618	273283	= BP FG00EP
27662	= ISO VG 15		

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin	= 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	= 78 ± 2 *re.* CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A *ISO 8662*	= <2.5 A/A ISO 8662

Βάρος

D16 - P- 750	= 1.7 kg
D16 - P- 450	= 1.8 kg

Εξαρτήματα

Προσφέρονται διάφορα εξαρτήματα και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλέγεται από το σχετικό κατάλογο της Desoutter.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΤΟΥ ΘΕΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΕΡΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΩΝ, ΑΡ. 354343 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

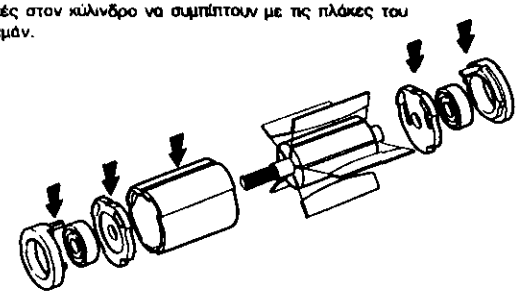
1. Συνιστάται η χρήση λαβών που αντιδρούν στη σύσφιξη - το εργαλείο μπορεί να στηρίζεται σε ειδική στήριξη εργαλείου.
2. Τα εργαλεία έχουν προοδευτική κίνηση ρύθμισης, πράγμα που επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα στην αρχή και προς το τέλος μιας εργασίας.
3. Για να εμπλακεί γρήγορα η αντίστροφη κίνηση ενώ λειτ ργεί ο κινητήρας τραβήξτε το εργαλείο έξω από το σημείο εργασίας με μια γρήγορη κίνηση. Δεν είναι απαραίτητο να σταματήσετε τον κινητήρα πριν εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση. Συνιστούμε να το δοκιμάσετε πρώτα πριν αρχίσετε τη σχετική εργασία.
4. Προσέξτε να μη σταματήσει το εργαλείο μέσα σε κωνικές τρύπες ή να φρακάρει σε ψήγματα σε τυφλές τρύπες.
5. Χρησιμοποιείτε μετρητή βάθους ή δείκτη.
6. Χρησιμοποιείτε αρχική τρύπα σωστού μεγέθους.
7. Πάντοτε χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία και στη σωστή ταχύτητα.
8. Μη μειώνετε την πίεση παροχής αέρα.

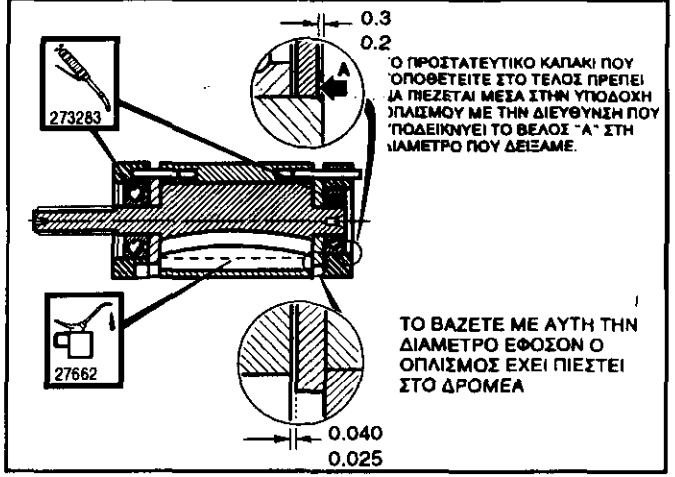
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε οι εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.




0.3
0.2
Ο ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "A" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ.
273283
27662
ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ
0.040
0.025

© **Copyright 1995 , Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.**
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

Desoutter Limited

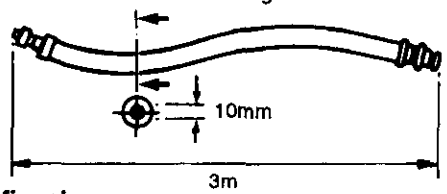
DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo utensile deve essere usato solo per la filettatura in metallo e plastca con rotazione destrorsa nei fori.

La rimozione del maschio viene effettuata tirando via l'utensile dal pezzo da lavorare, inserendo in tal modo la marcia indietro a velocità doppia di qulla in avanti.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Una corretta lubrificazione è di importanza vitale per ottenere le massime prestazioni dall'utensile ed occorre montare nell'impianto un lubrificatore nella linea d'aria a valle del filtro. Usare un lubrificatore ISO VG 15 regolato per la fornitura di 50 gocce al minuto

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin = 2.0 bar
Livello pressione rumore (dBA) = 78 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Peso D16 - P- 750 = 1.7 kg
D16 - P- 450 = 1.8 kg

Accessori

È disponibile tutta un a gamma di accessori ed occorre sceglierne uno adatto dal catalogo Desoutter pertinente.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE, LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI PER L'INSIEME DEL MASCHIO PNEUMATICO, CAT. N° 354343

FUNZIONAMENTO

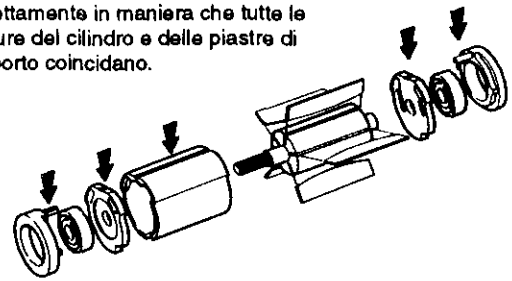
1. Si raccomanda l'uso di impugnature a reazione di coppia; l'utensile può essere montato su di un portautensili.
2. Gli utensili sono provvisti di un azionamento progressivo della valvola a farfalla. È possibile così ottenere una bassa velocità aprendo poco la valvola, il che è ideale all'inizio ed alla fine di un'operazione.
3. Per invertire rapidamente il senso di rotazione mentre sta girando il motore, tirare via con movimento rapido l'utensile dal pezzo da lavorare. Non è necessario interrompere l'alimentazione del motore prima dell'inversione. Si consiglia di fare delle prove prima di cominciare a lavorare.
4. Stare attenti ad evitare l'arresto dell'utensile nei fori conici, o l'inceppamento dovuto ai trucioli nei fori ciechi.
5. Usare un calibro o un indicatore di profondità.
6. Usare un foro pilota di dimensioni giuste.
7. Usare sempre un utensile ben affilato ed alla velocità giusta.
8. Non ridurre la pressione della sorgente d'aria.

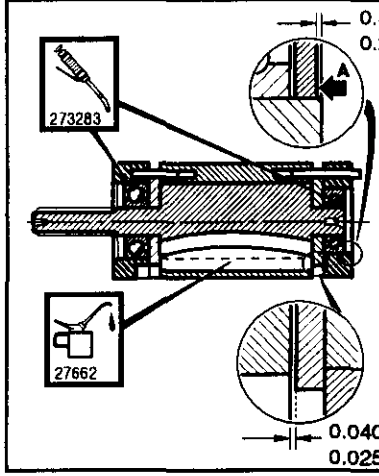
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato correttamente in maniera che tutte le fessure del cilindro e delle piastre di supporto coincidano.





IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.

QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

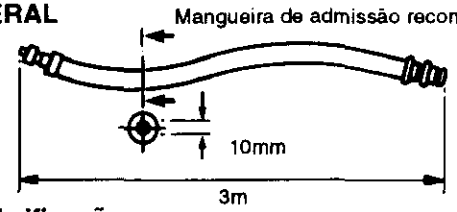
Desoutter™
Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Esta ferramenta foi desenhado para rosquear buracos em metais e plásticos llsando somente rotação com a mão direita.

Retire a ferramenta da peça trabalhada llara remover a rosca, engatando assim a marcha de reversão numa velocidade dobrada da marchll dianteir a.

GERAL



Lubrificação

A lubrificação correcta deverá ser usallo para o máximo desenpenho da ferramenta e deverá ser instalado um lulbrificador de linha de ar ã jusante do filtro.Use ISO VG 15 na aparelhagem de lubrificação para proporcionar 50 gotas per minuto.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
Pressão mínima do ar Pmin	= 2.0 bar
Nível de Pressão de Som (dBA)	=78 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Peso D16 - P- 750 = 1.7 kg
D16 - P- 450 = 1.8 kg

Acessórios

Uma seleção de acessórios está disponível e o item desejado deverá ser selecionado do revelente catálogo Dessoutter.

FUNCIONAMENTO

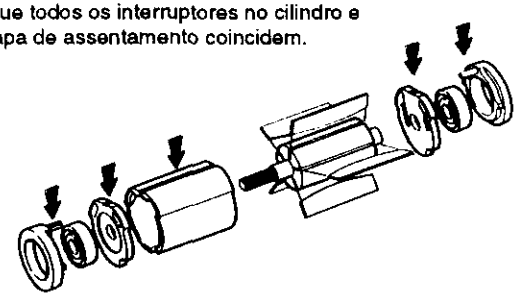
1. Alças de reação torque (binário) são recomendados - o aparelho *pode ser montado em um pedestal de ferramentas.*
2. Os aparelhos são instalados com uma ação de aceleração progressiva. Isto permite uma velocidade mínima com uma abertura de aceleração pequena ideal para quando estiver começando ou terminando uma operação.
3. Para reverter a rotação rãpidamente enquanto o motor estiver funcíonando, retire o aparelho da peça trabalhada rápidamente.
   Não é necessário desligar a força do aparelho antes de reverter.É reccmendado testar o aparelho antes de usar,
4. Tome precauções para evitar parar a ferramenta em biracos cônicos ou rebarba da peça trabalhada entupindo os buracos cegos.
5. Use um calibrador ou indicador de profundidade.
6. Use o tomanho do buracos piloto correcto,
7. Sempre use uma ferramenta de cortar afiada na velocidade correcta.
8. Não reduze a pressão do suprimento de ar.

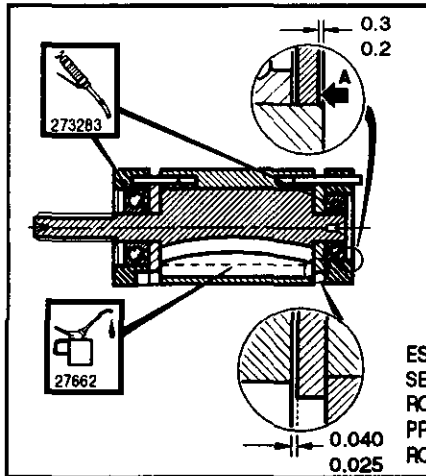
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidem.





A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

© Copyright 1995 , Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidad do Produto.

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE OPERAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO FURADEIRA PNEUMÁTICA PARTE NO. 354343

Desoutter™

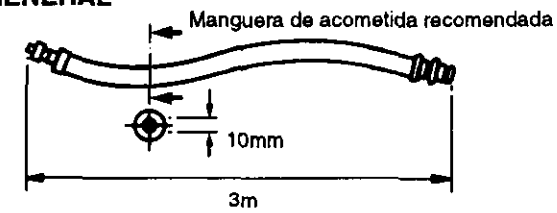
Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

Esta herramienta está diseñada para roscar metales y plásticos mediante rotaciór hacia la derecha solamente.

Para sacar el macho de roscar debe tirar de la herramienta para extraerla de la piez. en la que esté trabajando; esta acción la pondrá en marcha atrás al doble de la velocidad de la marcha alante.

GENERAL



Lubricación

Es fundamental contar con la lubrificación correcta para obtener así el máximo rendimiento de la herramienta; también se debe instalar en el sistema, a continuación del filtro, un engrasador de tubo de aire. Para obtener 50 gotas por minuto utilice ISO VG.15 en el engrasador.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Presión mínima de aire Pmin	= 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 78 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Peso D16 - P- 750 = 1.7 kg
D16 - P- 450 = 1.8 kg

ADVERTENCIA

ANTES DE OPERAR ESTA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL MACHO DEROSCAR NEUMATICO, PIEZA N° 354343

Accesorios

Existen disponibles una gama de accesorios y se debe escoger un artículo apropiado del catálogo de Desoutter correspondiente.

OPERACION

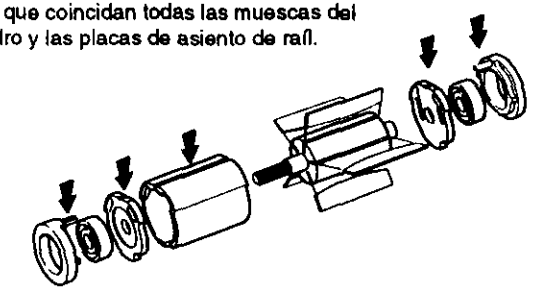
1. Se recomienda el uso de empuñaduras que reaccionen a la torsión---se puedemontar la herramienta en un banco de herramientas.
2. Las herramientas cuentan con una acción de aceleración progresiva. Esto permite una velocidad lenta si no le aprieta mucho al botón de aceleración, ideal a la hora de comenzar o terminar una operación.
3. Para invertir la rotacion rápidamente, mientras que el motor está en marcha, retire rápidamente la herramienta de la pieza en la que esté trabajando. No hace falta desconectar el motor de la alimentación antes de invertir la marcha. Se recomienda la realización de pruebas antes de *comenzar el trabajo.*
4. Tome precauciones para evitar que la herramienta se cale en los agujeros cónicos o que se aloren virutas en los agujeros ciegos.
5. Utilice un indicador o calibrador de profundiadades.
6. Utilice un agujero piloto del tamaño correcto.
7. Utilice siempre una herramienta cortante afilada a la velocidad correcta.
8. No reduzca la presión del suministro de aire.

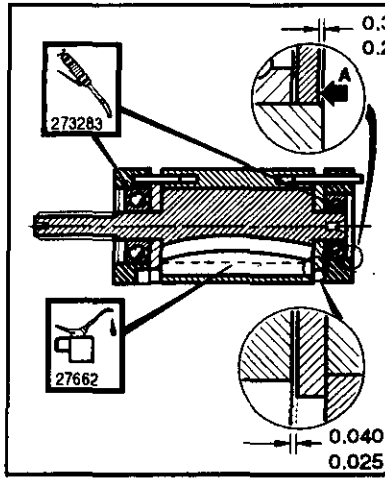
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíl.





SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA *DEL COJINETE EN* LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION INDICADA.

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a *marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas* y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

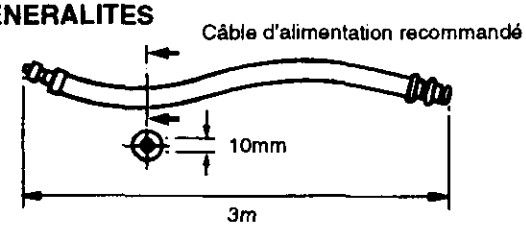
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Cet outil est utilisé pour tarauder, à droite seulement, des trous dans du métal ou du plastique.

Pour retirer le taraud, dégager l'outil de la pièce ce qui enclenche la marche arrière à deux fois la vitesse de rotation normale.

GENERALITES



Lubrification

Une bonne lubrification est essentielle pour maintenir les performances optimales de l'outil. Pour cela, raccorder un graisseur de prise d'air en aval du filtre. Il est recommandé d'utiliser un graisseur de type ISO VG 15 qui fournit 50 gouttes par minute.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G 273283 = BP FG00EP
273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique
maximale Pmax = 6,3 bars
Pression pneumatique minimale Pmin = 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA) = 78 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec^2) = < 2.5 re. ISO 8662

Poids D16 - P- 750 = 1.7 kg
D16 - P- 450 = 1.8 kg

Accessoires

Une large gamme d'accessoires est disponible, à choisir sous la référence appropriée dans le catalogue Accessoires Desoutter.

OPERATION

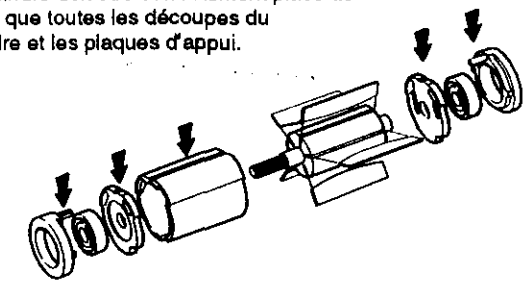
1. Il est recommandé d'utiliser des poignées pour couple *antagoniste - l'outil peut être monté sur un support.*
2. Les outils sont équipés d'un dispositif à vitesse variable qui permet d'obtenir un ralenti dont l'utilisation est recommandée en début ou en fin d'opération.
3. Pour passer en rotation inverse alors que l'outil est en marche, il suffit de rapidement dégager l'outil de la pièce sans avoir à couper le moteur au préalable. Il est préférable de procéder à quelques essais avant d'entreprendre toute opération définitive.
4. Prendre les précautions nécessaires pour éviter de bloquer l'outil dans les trous coniques ou dans les copeaux dans le cas de trous borgnes.
5. Utiliser une jauge de profondeur.
6. Utiliser la cote de référence appropriée pour chaque trou.
7. *Utiliser toujours un outil bien affilé à la vitesse recommandée.*
8. Ne pas réduire la pression d'arrivée d'air.

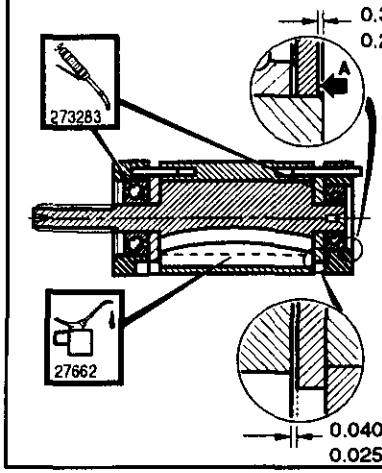
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. *Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.*

ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui.





COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE.

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR.

© Copyright 1995, Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE DE L'ENSEMBLE TARAUD PNEUMATIQUE REFERENCE N° 354343.

Desoutter™

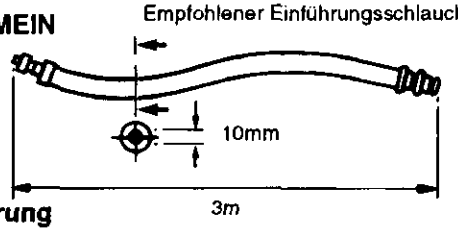
Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWEC

Dieses Werkzeug wurde nur für eine rechtsdrehende Gewindebohrung in Metal und Plastik konstruiert.

Die Herausnahme des Gewindebohrers erfolgt durch Herausziehen des Werkzeuges aus dem Arbeitsstück, dabei wird auf Rückumlauf bei zweifacher Vorwärtsgeschwindigkeit geschaltet.

ALLGEMEIN



Schmierung

Korrekte Schmierung ist fiir die Höchstleistung des Werkzeuges unerläßlich und eine Schmier vorrichtung fiir die Luftleitung sollte, dem Filter nachgeschaltet, im System angebracht werden. Verwenden Sie in der Schmiervorrichtungs anlage ISO VG 15 für die Zufuhr von 50 Tropfen pro Minute.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax		= 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin		= 2.0 bar
Schalldruck: (dBA)		= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²)		= < 2.5 re. ISO 8662
Gewicht	D16 - P- 750	= 1.7 kg
	D16 - P- 450	= 1.8 kg

Zubehör

Zur Verfügung steht eine Auswahl an Zubehörteilen und ein passendes Teil sollte aus dem entsprechenden Desoutter-Katalog ausgewählt werden.

⚠ WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES BITTE ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUSAMMENSETZUNG DES DRUCkLUFTGEWINDEBOHRERS TEILE NR. 354343 DURCHLESEN UND SICH VERGEWISSERN, DAß SIE VERSTANDEN

BEDIENUNG

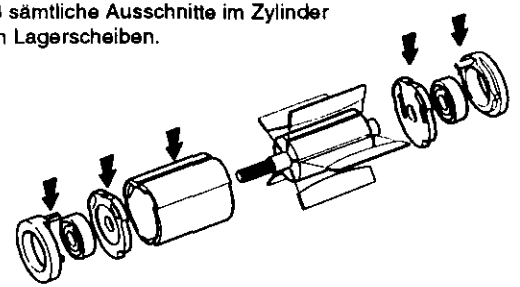
1. Drehmomentgriffe werden empfohlen - das Werkzeug kann auf einem Werkzeugständer angebracht werden.
2. Die Werkzeuge sind mit einem progressi ven Drosselungsverfahren ausgerüstet.Dieses läßt eine geringe Geschwindigkeit bei kleiner Drosselöffnung zu, ideal bei Beginn oder Abschluß einer Arbeitshandlung.
3. Für das schnelle Einlegen des Rückumlauf während laufenden Motors, ziehen Sie das Werkzeug zügig aus dem Arbeitsstück heraus. Unterbrechung der Stromzufuhr zum Motor vor Einlegen des Rückumlaufs ist nicht nötig. Versuchsläufe vor Beginn der Arbeit werden empfohlen.
4. Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung, daß das Werkzeug in den kegelförmigen Löchem hakt bzw .daß Metallgewindespäne in den Sacklöchem eingepreßt werden.
5. Verwenden Sie einen Tiefenmesser oder-anzeiger.
6. Verwenden Sie die korrekte Kernlochgröße.
7. Verwenden Sie scharfe Schneidinstrumente nur mit der korrekten Geschwindigkeit.
8. Verringern Sie nicht den Luftdruck.

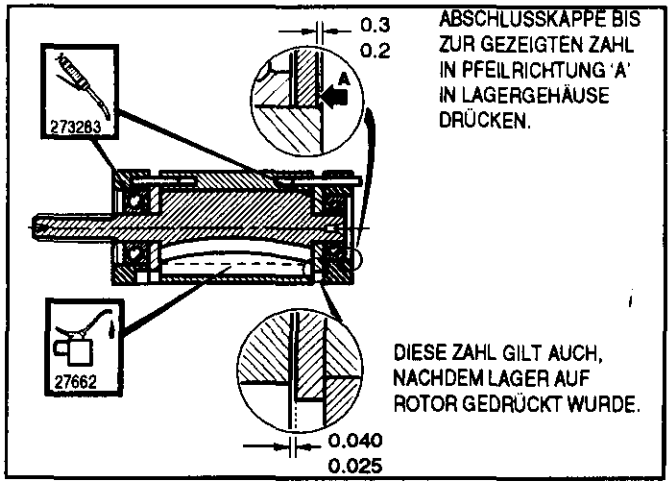
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Särntliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben.





© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

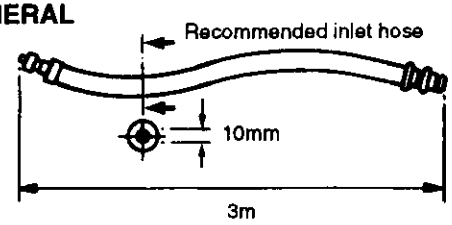
Desoutter™

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

This tool is designed for only right hand rotation tapping of holes in metal and plastics.
Tap removal is by pulling the tool away from the workpiece, so engaging reverse at twice forward speed.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15 in lubricator set to provide 50 drops per minute.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Range (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Weight

D16 - P- 750	= 1.7 kg
D16 - P- 450	= 1.8 kg

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343

OPERATING

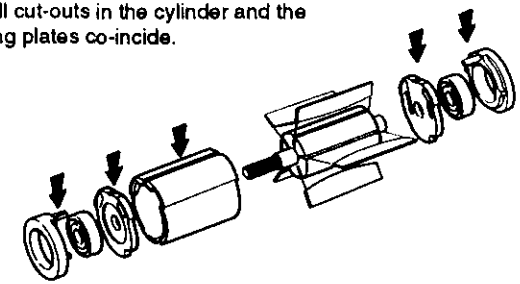
1. Torque reaction handles are recommended - the tool may be mounted on a toolstand.
2. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing an operation.
3. To reverse rotation quickly, whilst the motor is running, pull the toolaway from the workpiece briskly. It is unnecessary to cut the power to the motor before reversing.
   Trials are recommended before commencing work.
4. Take precautions to avoid stalling the tool in tapered holes and swarf jamming in blind holes.
5. Use a depth gauge or indicator.
6. Use the correct pilot size.
7. Always use a sharp cutting tool at the correct speed.
8. Do not reduce air supply.

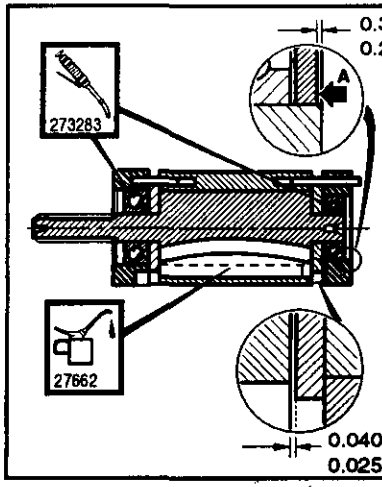
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide.





END CAP TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN.

THIS DIMENSION TO APPLY AFTER BEARING IS PRESSED ONTO ROTOR.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

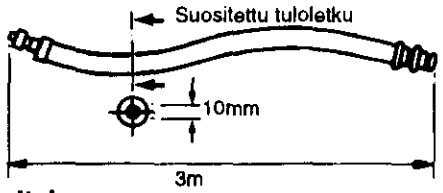
Desoutter™

Desoutter Limited

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä työväline on suunniteltu vain oikealle kiertoa varten reikien kierteityksessä metalliin tai muoviin.
Poisto tapahtuu vetämällä työväline pois työkappaleesta, kytkien siten suunnanvaihdon kaksi vaihdetta eteenpäin.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää työvälineen maksimitoiminnalle ja ilmaputken voitelulaite pitäisi sovittaa systeemiin suodattimesta alaspäin. Käytä ISO VG 15 voitelulaitteessa, joka on asetettu antamaan 50 tippaa per minuutti.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA)	= 78 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Paino D16 - P- 750	= 1.7 kg
D16 - P- 450	= 1.8 kg

Lisävarusteet

Saatavissa on valikoima lisälaitteita ja sopiva osa pitäisi valita relevantista Dessoutter-luettelosta.

KÄYTTÖ

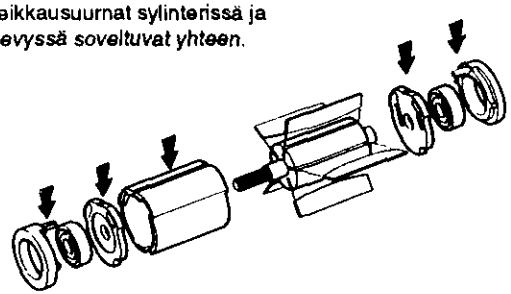
1. Vääntöreaktiokädensijoja suositellaan- työväline voidaan asentaa työkalujalustaan.
2. Työvälineet ovat asennettu asteittaisella kuristuskäynnillä.Tämä sallii alhaisen nopeuden pienellä kuristusaukolla, ihanteellinen toiminnon aloittamisessa ja lopettamisessa.
3. *Vaihtaa kiertoliikkeen käyntisuunta nopeasti moottorin ollessa* käynnissä,vedä työväline rivakasti pois työkappaleesta. Ei ole tarpeellista katkaista moottoriin tulevaa tehoa ennen *suunnanvaihtoa. Koekäyttö on suositeltavaa ennen työn* aloittamista.
4. Ryhdy toimenpiteisiin välttääksesi työvälineen juuttumista kartioreikiin tai jätteiden sulloutumista sileisiin reikiin.
5. Käytä syvyysmittaria tai indikaattoria.
6. Käytä oikeaa ohjausreikäkokoa.
7. Käytä aina terävää terätyökalua oikealla nopeudella.
8. Älä alenna ilmansyöttöpainetta.

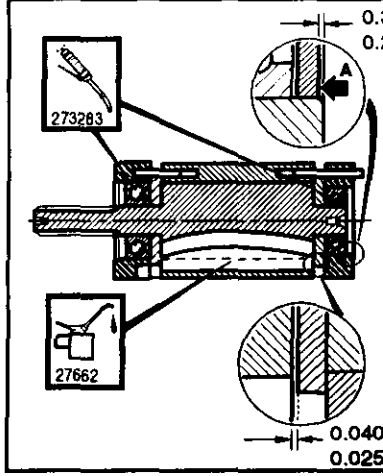
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. *Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta* komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. *Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.*

SYLINTERISUUNTAUS

Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja *laakerilevyssä soveltuvat yhteen.*





KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETÄISYYTEEN.

TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN.

© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään.Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata mukiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

⚠ VAROITUS

ENNEN TÄMAN TYÖVÄLINEEN KÄYTTÖÄ,TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PAINEILMAKIERTEITYSLAITTEEN KOKOONPANO-OHTEISIIN, OSANUMRO 354343

Desoutter™

Desoutter Limited